



ВІСНИК

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

у Mississauga

Church Bulletin

Dormition of the Mother of God

Ukrainian Catholic Church (St. Mary's)

3625 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y4



Ікона Святого Василя Великого
Icon of St. Basil the Great

1.1

CLERGY: Rev. Tom Hrywna, Pastor
Rev. Bohdan Winnicki
Rev. Volodymyr Nesterenko
Rev. Bohdan Slipyj

905-270-8145
289-233-7833
647-493-3128

thrywna@ucetec.org
bohdan.winnicki@gmail.com
volodymyr.nesterenko@hotmail.com
bohdan.slipyj@gmail.com

Урядові години канцелярії

пон., вів., чет., п'ятн. 10:00 - 14:00,
сер. 14:00-17:30

Office hours

Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00am- 2:00pm,
Wednesday 2:00pm-5:30pm

Office and Clergy: **905-279-9387**
Parish Hall & Kitchen 905-277-0224
www.stmaryscawthra.com

St. Sofia School 905-625-0823
Sadochok 905-276-4815
office@stmaryscawthra.com



ВІСНИК

Неділя, 31ше грудня, 2023 - Sunday, December 31st, 2023

Неділя після Різдва - Sunday after Christmas

Tone 5, Gospel 8;

Gal.1:11-19; Mt.2:13-23



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS

Подячний молебень за прожитий рік будемо служити цієї неділі, 31 грудня, о 17:00. Запрошуємо вас приєднатися у молитві подяки за рік що минув та попросити Божого благословення на новий, 2024 рік. Також будемо разом колядувати.

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК

можна підібрати на балконі.

Бажаючих зареєструватися та мати свої конверти для пожертви просимо зголошуватися до канцелярії.

ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ: Запрошуємо приєднатися до нас для вивчення Біблії з о. Володимиром Нестеренком. Зустрічі відбуватимуться щосуботи, починаючи з 20 січня 2024р., 18:30 до 19:30, на балконі. Наука проводитиметься українською мовою, текст з біблії буде надано. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Анни за номером 647-883-3926.

Запрошуємо до участі у церковному хорі сопрано, альти, тенори та баси! Бажаючих просимо зголошуватися до диригента п.Алекса, щонеділі перед або після Святої Літургії об 11 годині ранку, на хор.

ЗАОХОЧУЄМО БАТЬКІВ ДОЛУЧАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧИХ ПАРАФІЯЛЬНИХ ГРУП

- Підготовка до першої *Сповіді Та Урочистого Святого Причастя*, щонеділі, о 10:00, кімната №2, парафіяльний катехит п.Софія 437-299-1445

- *Марійська Та Вівтарна Дружина*, допомога духовенству під час Св. Літургії (діти 8-16 років, котрі уже мали першу Сповідь та урочисте святе Причастя), координатор п.Олесь 437-557-9436.

- *Дитячий Церковний Хор* (діти 8-14 років), репетиції щонеділі, о 10 ранку, кімната №1, керівник дитячого хору, п.Тарас 647-501-2071.

Українські Молодіжні Ансамблі (хори "Оріон", "Левада", оркестра "Авангард"), під мистецьким керівництвом Романа Ясінського, диригент Жанна Зінченко, Віктор Мішалов, влаштовують **РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ** який відбудеться в неділю, **7 січня 2024, о 15:30 в нашій церкві, Успення Пресвятої Богородиці, 3625 Cawthra Road.** Також беруть участь Юнацька Капела Бандуристів ім. В. Зелінської "Золоті Струни". Усі виручені кошти будуть передані на Гуманітарну допомогу Україні.

Парафіяльна кава та центр допомоги зачинені до 14го січня. Веселого Різдва та щасливого Нового Року!

Join us this Sunday, December 31st at 5:00pm for a **Moleben of Thanksgiving**, thanking God for this past year and asking for His continued blessing in 2024! Carolling will follow the Moleben.

DONATION ENVELOPES AND CALENDARS FOR 2024

are available on the balcony.

If you wish to become a registered parishioner and receive donation envelopes, kindly visit our parish office.

BIBLE STUDY: Please join us for Bible Study with Fr. Volodymyr Nesterenko every Saturday, starting on January 20, 2024 at 6:30 pm until 7:30 pm on the hall balcony. The studies will be held in Ukrainian and the text will be provided. For further information please contact Anna at 647-883-3926.

We invite individuals with soprano, alto, tenor, and bass voices to **join our church choir!** Please feel free to come to the choir every Sunday, either before or after the Holy Liturgy at 11 in the morning.

WE ENCOURAGE PARENTS TO ENROLL THEIR CHILDREN IN OUR PARISH CHILDREN GROUPS:

- Preparation of children for the *First Confession And First Solemn Communion*. Every Sunday, at 10:00 am., room #2, parish catechist Sofia 437-299-1445.

- *Altar Boys And Children Of Mary*. Every Sunday during Divine Liturgy (children 8-16 years old, who have received their First Confession and Solemn Holy Communion), group coordinator Olesia 437-557-9436.

- *Children's Choir*, (children 8-14 y.o.) rehearsal held every Sunday, at 10 a.m., room #1, children's choir director, Taras 647-501-2071.

The Ukrainian Youth Ensembles, consisting of the Levada Women's Choir, the Orion Men's Choir, Levada and Orion Mixed Chorus, and the Vanguard Concert/Marching Band, under the musical direction of Roman Yasinsky and conductor Zhanna Zinchenko, Victor Mishalow, will be presenting a **CHRISTMAS CONCERT** on Sunday, January 7, 2024 (3:30 p.m.), at our **St. Mary's Dormition Ukrainian Catholic Church, 3625 Cawthra Road in Mississauga.** Special guest performances will be made by Vira Zelinska's Ukrainian Youth Bandura Capella "Golden Strings".

All proceeds will be donated to Humanitarian Relief in Ukraine.

Coffee Social and Donation Centre will be back on January 14th, 2024! Marry Christmas and Happy New Year!



ВІСНИК

Неділя, 31ше грудня, 2023 - Sunday, December 31st, 2023



СВЯТО ГОСПОДНЬОГО БОГОЯВЛЕННЯ, також відоме як **Йордан**, вшановує хрещення Ісуса Христа у ріці Йордан Іваном Хрестителем та прояв Святої Тройці під час цієї важливої події. Це свято входить до числа дванадцяти великих свят церковного року, є днем зобов'язань і тому має окремий конверт для пожертв. На свято Господнього Богоявлення ми освячуємо воду. Просимо вас принести з собою порожню пляшку або банку, щоб мати змогу взяти з собою освячену Йорданську воду для вашого дому.

ЙОРДАНСЬКІ ВІДВІДИНИ: Одна з наших добрих традицій є запросити священника посвятити хату Йорданською водою. Наші отці почнуть відвідини 8-го січня. Якщо ви бажаєте, щоб і ваш дім був освячений, будь ласка, заповніть анкету, яку ви знайдете у притворі, та скиньте її до недільної тачи.

Парафіяльний Центр Допомоги **більше НЕ приймає одяг!** Просимо приносити зазначені нижче речі в хорошому стані. **Харчування:** олія, гречка, борошно, цукор, сіль, м'ясні консерви, рибні консерви, макарони, соуси для пасты, рис, квашена капуста (НЕ приймаємо супи, квасолу та нуту). **Засоби гігієни:** зубні щітки та паста, мило, шампунь, кондиціонер, жіночі прокладки (тільки нові, не відкриті). **Побутові речі:** ковдри, подушки, простирала, рушники, каструлі, посуд, тарілки (без декоративних елементів).



ДОХІД ЗА ТИЖДЕНЬ

*Недільна/святкова збірки: \$24,593.00, свічки: \$1,718.00;
коляда: \$2,010.00, інші пожертви: \$2,227.00;
Загальний прихід за тиждень: \$30,548.00*

ПОЖЕРТВИ У ФОНДИ ЗА ТИЖДЕНЬ

парафіяльні пожертви у «Будівельний Фонд»: \$10,500.00

РІЗДВО, ДАР ЛЮБОВІ, І КОЛЯДА:

Дякуємо всім парафіянам за ваші пожертви на Різдво, Дар Любові і Коляду. Хай Бог вас благословить в новому році за вашу щедрість та любов!

FEAST OF THE THEOPHANY OF OUR LORD commemorates Christ's baptism in the Jordan by John and the manifestation of the Holy Trinity during this event. This feast is 1 of the 12 great feasts of the Church year, it is a Holy Day of Obligation, and there is a separate envelope for the feast. On this feast, we bless water. Please bring your own container so that you may take newly blessed holy water home.

JORDAN HOME BLESSINGS: It is traditional to have one's home blessed by a priest with newly blessed holy water. Our parish priests will begin Jordan House Blessings on January 8th. If you would like your home blessed, please fill out the request form which can be found in the narthex and place it in the Sunday collection.

Please note that our **Donation Center NO longer** accepts clothing donations. Food, personal hygiene and household items (in good condition) are still welcome. **Food:** cooking oil, buckwheat, flour, sugar, salt, canned meats, canned fish, pasta, pasta sauces, rice, sauerkraut (No canned soups, beans or chickpeas please). **Hygiene:** toothbrushes, toothpaste, soap, shampoo, conditioner, feminine pads (new, unopened items only please). **Household:** duvets, pillows, bed sheets, towels, pots and pans, utensils, plates (no decorative items please).



WEEKLY INCOME

*Sunday and feast day donations: \$24,593.00, candles: \$1,718.00,
carolling: \$2,010.00; other donations: \$2,227.00;
Total weekly income: \$30,548.00*

FUNDS WEEKLY DONATIONS

personal donations towards "Capital Fund": \$10,500.00

CHRISTMAS, GIFT OF LOVE, & KOLIADA: Thank you, parishioners, for your generous Christmas, Gift of Love, & Koliada offerings. May God bless all of you in the new year for your remarkable generosity and love!



ВІСНИК - BULLETIN

Неділя, 31ше грудня, 2023 - Sunday, December 31st, 2023

Розклад Літургійних Відправ / Schedule Of Liturgical Services



МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ ТА МИР В УКРАЇНІ,
ДУШІ ГЕРОЇВ ТА МИРНИХ ЖИТЕЛІВ ПОЛЕГЛИХ У ВІЙНІ
НА КОЖНІЙ СВЯТІЙ ЛІТУРГІЇ

Неділя 31

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
†Юліана Гливи* - давші
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
За здоров'я і Боже благословення для Світлани з
Родиною - мама
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
Дякуємо Господу за всі ласки, які ми отримали в
минулому році, дякуємо Йому, що Він опікується
нами та Україною, і дякуємо Йому за всіх волонтерів і
доброчинців нашої парафії
†Сергія, 9й день з пан.* - давші
- 17:00** ПОДЯЧНИЙ МОЛЕБЕНЬ ЗА РІК, ЩО МИНАЄ

Понеділок 1 НОВИЙ РІК, СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

- 9:00** Божественна Літургія Св. Василя Великого
- 17:00** Божественна Літургія Св. Василя Великого
†Катерини, 3тя річ. з пан. - Іван Торубка

Вівторок 2

- 9:00** Свята Літургія
- 18:30** †Романа, Магдалини та Богдана Олійник
- Родина Березовські

Середа 3

- 18:30** Свята Літургія

Четвер 4

- 9:00** Свята Літургія
- 18:30** †Марії, Андрія, Ярослава, з пан. - Родина Дробенко

П'ятниця 5 НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ

- 9:00** Царські Часи на Богоявлення (двововно)
- 16:00** Вечірня з Літургією Св. Василя Великого
Велике Водосвяття
Молимося в наміренні Апостольства Молитви, щоб
надолужити Найсвятішому Серцю Ісуса Христа за
зневаги, які люди допускаються особливо проти
Пресвятої Євхаристії, й щоб потішити засмучене
людською невдячністю Христове Серце

Субота 6 БОГОЯВЛЕННЯ (СВЯТО ЙОРДАН)

- 8:00** Божественна Свята Літургія (УКР)
За навернення грішників і перепрошуємо Бога
за всі гріхи людства проти Непорочного Серця Марії
- 9:30** Божественна Свята Літургія (УКР/АНГЛ)
- 11:00** Божественна Свята Літургія (УКР)
Велике Водосвяття
- 17:00** Свята Літургія в наміренні парафіян (АНГЛ)

Неділя 7

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян

Sunday 31

- 8:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
†Julian Hlywa* - donors
- 9:30** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
For the health and God's grace to Svitlana and her Family
- mother
- 11:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
We thank our Lord for all the graces which we received
in the past year, we thank Him for watching over us and
Ukraine and we thank Him for all volunteers and
benefactors of our parish
†Serhii, 9th day with pan.* - donors
- 5:00pm** THANKSGIVING MOLEBEN

Monday 1 NEW YEAR'S DAY, ST. BASIL THE GREAT

- 9:00** Festal Divine Liturgy of St. Basil the Great
- 5:00** Festal Divine Liturgy of St. Basil the Great
†Kateryna, 3rd year with pan. - Ivan Torubka

Tuesday 2

- 9:00** Divine Liturgy
- 6:30** †Roman, Magdalena, Bohdan Oliynyk - Berezowski Family

Wednesday 3

- 6:30** Divine Liturgy

Thursday 4

- 9:00** Divine Liturgy
- 6:30** †Maria, Andrii, Yaroslav with pan. - Drobenko Family

Friday 5 THEOPHANY EVE

- 9:00** Royal Hours for Theophany (bilingual)
- 4:00** Vespers Divine Liturgy of St. Basil the Great
Great Blessing Of Water
We pray in the intention of the Apostleship of Prayer, seeking
to console the Most Sacred Heart of Jesus Christ for the insults
that people allow, especially towards the Holy Eucharist, and to
bring solace to the Heart of Christ, which is grieved by the
ingratitude of mankind

Saturday 6 THEOPHANY (FEAST OF JORDAN)

- 8:00** Festal Divine Liturgy (UKR)
For the conversion of sinners and God's forgiveness of all the
sins of mankind against the Immaculate Heart of Mary
- 9:30** Festal Divine Liturgy (UKR/ENG)
- 11:00** Festal Divine Liturgy (UKR)
Great Blessing Of Water
- 5:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners (ENG)

Sunday 7

- 8:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 9:30** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 11:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners



ВІСНИК

Неділя, 31ше грудня, 2023 - Sunday, December 31st, 2023



ГРОМАДСЬКІ ОГолоШЕННЯ

COMMUNITY NEWS

Хор Веснівка запрошує на концерт - **Разом Колядуймо!** - 14 січня 2024 – 4:00 поп. Виступлять "Золоті Струни" - диригент Віра Зелінська Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke. **Квитки:** \$25 можна придбати онлайн: VesnivkaChristmasConcert.eventbrite - дзвонити на 416-246-9880 або при дверях. Діти та молодь до 16 років - безкоштовно.

Хори Левада і Оріон (УМА) ТОРОНТО ім. Василя Кардаша під мист. кер. Др. Світлани Лисогор запрошують на унікальний Різдвяний Концерт в неділю 14 січня 2024 о год. 3:30 поп. у Humber Valley United Church, 76 Anglesey Blvd. У програмі дитячий хор ДЗИГА, JUBELLATION HANDBELL Choir, Хор КОСА, квартет ПРЕДИВО. Квитки: 25.00, Марійка 416-419-8278, Олеся 416- 233-9700, www.levadaorion.com. Молодь до 18 років безкоштовно! До зутрічі на концерті і приємного спілкуванні при каві і солодким після концерту!

Vesnivka Choir invites you to our annual **Ukrainian Christmas Concert** - Sunday, January 14, 2024, at 4:00 pm. Guest Performers: Bandura Capella Zoloti Struny. Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke **Tickets:** \$25 – Under 16 free, In Person/at the door/call 416-246-9880 **Online:** VesnivkaChristmasConcert.eventbrite

The Levada & Orion Choirs (YMA) TORONTO “Vasyl Kardash” under the art. dir. Of Dr. Svitlana Lysogor invite you to a unique Christmas Concert on Sunday January 14 2024 at 3:30pm at Humber Valley United Church, 76 Anglesey Blvd. Performing guest DZYGA CHILDREN'S Choir, JUBELLATION HANDBELL Choir, KOSA Choir, PREDYVO Quartet. Tickets \$25.00, Marika 416-419-8278, Olesia 416-233-9700. Youth 18 and under free admission. Let us all celebrate this joyous time of year by supporting our community guest artists at the apres concert reception.

**УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ**
UKRAINIAN YOUTH ENSEMBLES
Levada and Orion Choirs, Vanguard Concert/Marching Band
Musical Director - Roman Yasinsky
Conductor - Zhanna Zinchenko
Victor Mishalow

РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ
CHRISTMAS CONCERT

Special Guests: Zoloti Struny Bandurist Capella
Sunday, January 7, 2024 - 3:30 PM
PROCEEDS WILL BE DONATED TO HUMANITARIAN RELIEF IN UKRAINE
St. Mary's Dormition Ukrainian Catholic Church
3625 Cawthra Rd., Mississauga

Turner & Porter

FUNERAL DIRECTORS

ПОВАЖАЮЧИ ТРАДИЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА
 NEWEDUK - ERIN MILLS CHAPEL - 1981 Dundas St. West - (905) 828 - 8000
 PEEL CHAPEL - 2180 Hurontario St. (905) 279 - 7663



OREST ARTUS
 Broker of Record

SMARTMOVE
 REALTY INC., BROKERAGE

416-834-0766
OREST@SMARTMOVEREALTY.CA
SMARTMOVEREALTY.CA
 Професійний супровід з питань купівлі та продажу нерухомості

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA 416.834.0766 SMARTMOVEREALTY.CA

Oksana Bratkov

Realtor since 2001 (416)629-8661

www.sellwithoksana.com



SOLD

«Чиїй го свого на своє!»



КУПІВЛЯ*ПРОДАЖ*РЕНТ НЕРУХОМОСТІ
ПРИСМНА НЕСПОДІВАНКА ПРИ ПЕРЕЇЗДІ

13-го числа щомісяця з 6 до 8 год. вечора буду в Yellow Cup Café (225 The East Mall, Etobicoke), щоб відповісти на ваші запитання



PHARMACY
 FAITH HOPE AND LOVE

Nataliya Shved
 PHARMACIST

P: 905. 848. 4485 F: 905. 803. 8068

www.faithhopeandlovepharmacy.ca
faithhopeandlovepharmacy@gmail.com

1030 Burnhamthorpe Rd., East Mississauga L4Y 2X6



СВІЖІ НАТУРАЛЬНІ

ПРОДУКТИ

(416) 231-1491

106 North Queen St.

at factory outlet only

25¢ off

bread



50¢ off

huslanka

Factory direct pricing, open to the public. Save up to 40% on your EXTERIOR DOORS manufactured at our Mississauga facility. We provide installation as well as product only. Free estimates. Call: 416-885-9488

Email: info@rommaxcanada.com
www.rommaxcanada.com



SADOCHOK / САДОЧОК
 Ukrainian Nursery School Mississauga

REGISTER NOW FOR THE 2023-2024 SCHOOL YEAR!
 ВІДКРИТО РЕЄСТРАЦІЮ НА 2023-2024 НАВЧАЛЬНИЙ РІК!

52.75% OF TUITION SUBSIDIZED!
 52.75% ПЛАТИ СУБСИДОВАНО!

FOLLOW US ON INSTAGRAM!
[@SADOCHOK_MISSISSAUGA](https://www.instagram.com/sadochok_mississauga)



REGISTER NOW

www.sadochoknursery.com
 (905) 276-4815



2.5-6 YEARS
 Monday - Friday
 9:00 am - 1:30 pm

ANDREW S. HUKOWICH LL.B., MBA

BARRISTER & SOLICITOR
LAW OFFICE OF
SMITH & HUKOWICH

TEL: 416-259-7638

FAX: 416-259-7424

2405 Lakeshore Blvd. W.
 Suite 400 Toronto, ON M8V 1C6



Lubomir Levitski
 Unique flower decor

Tel: (905) 279-2215

3635 Cawthra Rd., Unit 6,
 Mississauga, ON L5A 2Y5



Chris Zborowski
 Broker



Matt Zborowski
 Sales Representative

REALTOR® **ROYAL LEPAGE**
 REALTY CENTRE

ROYAL LEPAGE
 REALTY CENTRE

Selling - Buying - Leasing
 Real Estate

www.TheRealtorBrothers.com

647.388.8147

ADVERTISE IN YOUR PARISH BULLETIN
 Support your community!
 Ads start at \$350 for a full year.
 Call your parish office 905-279-9387

KANTOR

Найвищий курс
 обміну валют і криптовалюти

Грошові перекази в Україну
 та по світу

Завітайте в наш офіс в Mississauga

3643 Dixie Rd, Unit 1

Mississauga, ON L4Y 2B3

905-369-9978

www.kantor.ca

One stop for all your exchange needs

RE/MAX PROFESSIONALS

BCU Financial

Кредитова Співка Будучність



Вітаємо новоприбулих в Канаді!

Саме для вас - спеціальний
 пакет фінансових послуг!
 Звертайтеся за деталями:



1-800-461-5941 | bcufinancial.com
info@bcufinancial.com

Meest



[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)
[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)
[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)

+1-800-361-7345 ca.meest.com

INTERNATIONAL SHIPPING SOLUTIONS SINCE 1989

PARCELS TO UKRAINE,
 REST OF EUROPE, AND ASIA

MONEY TRANSFERS TO
 UKRAINE:
 TO A BANK
 CASH-TO-HOME DELIVERY

PARCELS FROM UKRAINE
 WITH POST-PAYMENT
 IN CANADA



Peter Kadylak
 SALES REPRESENTATIVE

Direct: 647.835.3729

Email: kadylak@royallepage.ca

Instagram: @kadytherealtor

Web: peterkadylak.royallepage.ca



\$750 GIFT CARD / подарункова картка
 For every completed transaction (Buy/Sell)

DANUTA BINDAS

Sales Representative

Cell: 647.686.8895

danutahomes@gmail.com

RE/MAX PROFESSIONALS

Free Home
 Staging
 Consultation!



4242 Dundas St. W #9 Toronto, ON M8X 1Y6



УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
 УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Mississauga Branch

3635 Cawthra Rd.

905.272.0468

Call Centre

416.922.4407

800.461.0777

Website

www.ukrainiancu.com



Follow us on
 social
 media



KANTOR

One stop for all
 your exchange
 needs

Send money to Ukraine online
 at www.kantorms.ca

Order currency online
 at www.kantor.ca

